



Фамилия Имя Отчество
 Дата рождения Класс
число месяц год

Бигфут 2018: Лингвистический лабиринт [6 класс]
 Международный дистанционный конкурс-исследование коммуникативной компетентности
СЕРБСКИЙ ЛАБИРИНТ

Изучи справочный материал. Он понадобится для решения некоторых заданий.




Ш



Б


Одна страна – два алфавита
 В стандартном сербском языке используются два вида письменности: сербская кириллическая (вуковица) и сербская латинская (гаевица).
 Кириллица закреплена конституционно. Тем не менее, во всех сферах, кроме правительственной документации и официальной деловой переписки, у населения есть право выбора алфавита.



Р


Уникальные буквы

Уникальные буквы љ и њ, а также џ, ѧ и ѧ были изобретены специально для сербского алфавита.



Г


Несколько выражений на сербском языке:
 Здесь – **овде**
 Отсюда – **одавде**
 Налево – **лево**
 Направо – **десно**
 Прямо – **право**



У


Выдержка из сербского алфавита

Кириллица	Латиница	Примерное чтение
Ђ ђ	Đ đ	мягкое [дж]
Сс	Ss	[с]
Тт	Tt	[т]
Ћћ	Ćć	мягкое [ч]
Уу	Uu	[у]
Фф	Ff	[ф]
Хх	Hh	[х]
Цц	Cc	[ц]
Чч	Čč	твёрдое [ч]
Џџ	Dž dž	твёрдое [дж]
Шш	Šš	[ш]



Ч

Некоторые слова на сербском языке:
kuća – дом
изменити – заменять, сменить
slušni aparat – слуховой аппарат



А

Личные местоимения

Личные местоимения **он, она, оно** имеют разные формы множественного числа для каждого из трёх родов: **они, оне, она**.
 Девочице читају књиге = Оне читају књиге.
 (Девочица – суц. ж. р.)
 Младићи играју = Они играју.
 (Младић – суц. м. р.)

Если речь идёт о группе лиц или предметов, называемых существительными разного рода, то употребляется местоимение **они**.

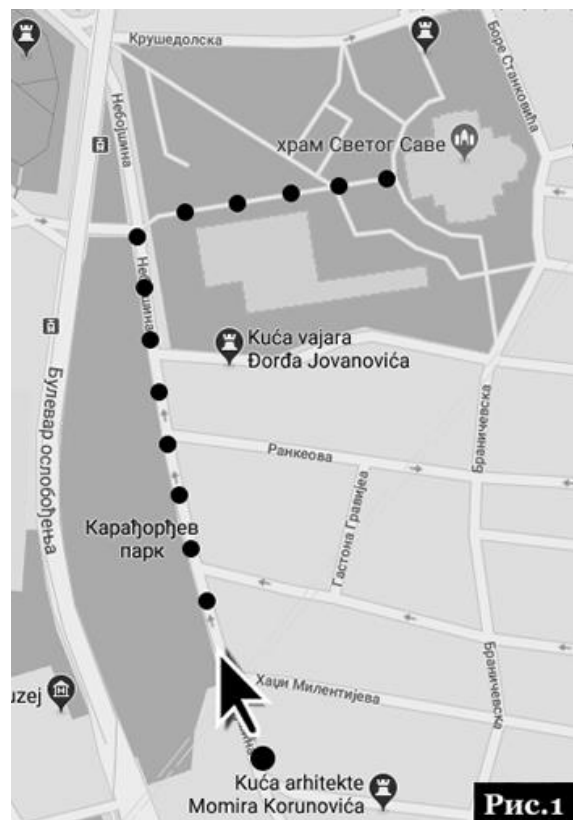
ЗАДАНИЯ

1. [Фонетика и графика незнакомого языка] Название магазина читается **примерно** как [цве´чара]. *Воспользуйся справочником* и определи, как выглядит вывеска магазина на сербском языке. Обведи букву выбранного ответа.

- А. Čvecara Б. Čvesara В. Cvećara
Г. Svešara Д. Ćvečara

2. [Межъязыковые паронимы] Ты стоишь около здания Momira Korunovića. Направление твоего взгляда указано стрелочкой на рис. 1. Прохожий спрашивает тебя, как добраться до храма Святого Саввы. *Воспользуйся справочником* и определи, как правильно объяснить маршрут на сербском языке. Обведи букву выбранного ответа.

- А. 1) право 2) лево
Б. 1) десно 2) лево
В. 1) право 2) десно
Г. 1) лево 2) право
Д. 1) десно 2) десно



3. [Паронимы в русском языке] Какое слово нужно поставить на место пропуска в каждом предложении?

1) В скромном уголке Сербии на (...) холме расположился деревянный этнографический комплекс «Дрвенград» (деревянный).	А) живописном Б) живописующем
2) Это поселение – предмет большой (...) сербов.	А) гордыни Б) гордости
3) Этнокомплекс на Мокре Горе (...) Эмир Кустурица, неоднократный призёр Каннского кинофестиваля.	А) основал Б) обосновал
4) Здесь (...) режиссёр принимает гостей, снимает фильмы, проводит кинофестивали.	А) изобретательный Б) изобретательский
5) Желающим (...) возможность не только посмотреть на деревню Кустурицы, но и пожить в ней несколько дней.	А) представляют Б) предоставляют

Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:	1	2	3	4	5

4. [Перевод с незнакомого языка] Изучи часть сербского сайта об электронике (рис. 2). *Воспользуйся справочником* и сопоставь название каждого подраздела на русском языке с его названием на сербском языке.

- 1) Переносные зарядные устройства
2) Профессиональные видеокамеры
3) Фотоаппараты со сменными объективами
4) Домашние кинотеатры
5) Наушники



Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:	1	2	3	4	5

5. [Групповая коммуникация] Старшеклассники готовят реферат о работе сербского учёного Николы Теслы. Прочитай фрагмент их обсуждения и установи, кто из них **не помогает** достижению цели группы. Обведи букву выбранного ответа.

Оксана, в 20:54 Ну что, у кого какие идеи?
Марина, в 21:19 По-моему, нужно начать с того, что аэропорт в Белграде назван именем Николы Теслы.
Никита, в 21:40 Хм, мне кажется, этим лучше закончить. Сначала следует всё-таки рассказать о том, кто он такой.
Кристина, в 22:09 Ребята, не ссорьтесь!
Марина, в 22:34 Да, пожалуй, ты прав!
Артём, в 22:45 Вот только не надо затягивать биографическую часть! Иначе всем станет скучно.
Никита, в 22:56 Конечно! Уделим больше внимания изобретениям и теориям. Расскажем о том, почему его называют первопроходцем в электротехнике.
Марина, в 23:04 Да, но и о личности совсем забывать не будем. Он, в конце концов, считается одним из самых загадочных учёных в истории...
Артём, в 23:09 О! Вот с этого и начнём. Я сделаю видеоролик.
Кристина, в 23:13 Отлично! Мне всё нравится!
Оксана, в 23:35 Давайте распределим обязанности. Кто возьмётся за биографию?
А. Оксана Б. Марина В. Никита Г. Кристина Д. Артём

6. [Художественный перевод] Сопоставь отрывки из переводов стихотворений на сербский язык и их оригиналы. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

1) Није ли свеједно. Други ће доћи, Туга растужити отишлог не сме. А остављеној у тихој ноћи Други ће лепше пружити песме...	А) Но в день печали, в тишине, Произнеси его тоскуя; Скажи: есть память обо мне, Есть в мире сердце, где живу я...
2) Но реци га у време чаме, Кажи у часовима сивим: Постоји успомена на ме, Постоји срце где ја живим...	Б) Не всё ль равно – придёт другой, Печаль ушедшего не сложет, Оставленной и дорогой Пришедший лучше песню сложит...
3) Ћути и тајно снове сниј, И осећања своја криј – Нека у самом душе дну Грану и нека зађу ту...	В) Молчи, скрывайся и таи И чувства и мечты свои – Пуškai в душевной глубине Встают и заходят оне...

Ответ:

1	2	3

7. [Оттенки значений слов] Ты пишешь отзыв для туристического сайта о Сербии. Сопоставь слова для отзыва и наборы прилагательных. Каждое слово должно сочетаться со всеми тремя прилагательными из набора. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

1) ремесло	А) искусный, изящный, вязаный
2) кружево	Б) лёгкий, пресный, нежный
3) пирог	В) тонкий, важный, актёрский
4) мастер	Г) оригинальный, светлый, просторный
5) парк	Д) самобытный, прекрасный, ловкий

Ответ:

1	2	3	4	5

Обрати внимание! Все слова даны в начальной форме.

8. [Грамматика незнакомого языка] Воспользуйся справочником и определи, какие формы местоимений должны стоять на месте пропусков.

(сербский язык)

ОНА + ОНА = 1) ...

ОНО + ОНО = 2) ...

ОН + ОН = 3) ...

ОН + ОНА = 4) ...

ОН + ОНА + ОНО = 5) ...

А) они

Б) оне

В) она

Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:

1	2	3	4	5

9. [Лингвистическая экспертиза] У четверых студентов оказались одинаковые работы по переводу. Преподаватель понял, что у одного из них списали остальные трое. Он решил дать студентам «контрольный перевод». Преподаватель собрал всех четверых студентов в аудитории, исключив возможность списывания, и дал им задание перевести небольшой отрывок из другого текста. Сравни их «контрольные варианты» с переводом, который у всех оказался одинаковым. Определи, кто из студентов сделал первый перевод сам. Обведи букву выбранного ответа.

Первый перевод: Я удивился, когда выяснил, что давно забытое в Сербии древнее гончарное производство было возрождено в селе под названием Злакуса. Глина добывается с глубины 2-8 метров и смешивается с камнем белого цвета, добываемым в соседнем карьере. После обработки и обжига посуда «закаливается», то есть погружается в кашу из кукурузной или ячменной муки.

А. Контрольный вариант, студент А: Дети были на седьмом небе от счастья! Ведь мы приняли решение проехать по Шарганской восьмёрке. Это знаменитая сербская железная дорога. Я объяснил, что маршрут проложили изгибами из-за перепада высот в триста метров. Поэтому горная дорога и стала похожа на восьмёрку.

Б. Контрольный вариант, студент Б: Дети были просто счастливы, потому что мы решили прокатиться по Шарганской восьмёрке – знаменитой сербской железной дороге. Я объяснил, что из-за перепада высот в триста метров маршрут проложили изгибами. Поэтому горная дорога получилась похожей на восьмёрку.

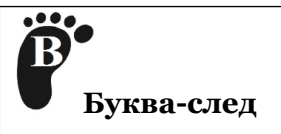
В. Контрольный вариант, студент В: Дети обрадовались, когда было принято решение прокатиться по знаменитой сербской железной дороге, именуемой «Шарганская восьмёрка». Я объяснил, что из-за перепада высот в 300 метров маршрут прокладывался изгибами, поэтому горная дорога является похожей на восьмёрку.

Г. Контрольный вариант, студент Г: Мы решили проехать по знаменитой сербской железной дороге – Шарганской восьмёрке. Дети были в полном восторге! Я объяснил, что инженеры проложили маршрут изгибами из-за перепада высот в 300 метров. Поэтому горная дорога стала напоминать восьмёрку.

10. [Фразеологизмы] В сербском языке есть выражение «Исправљати криву Дрину». Дрина – река на границе Боснии и Герцеговины и Сербии. В верхнем течении Дрина вьётся серпантином сквозь ущелья и узкие горные долины. Именно извилистость её потока нашла отражение в сербской поговорке. Найди её русский аналог. Обведи букву выбранного ответа.

А. Беречь как зеницу ока **Б.** Блуждать в потёмках **В.** Вертеться как белка в колесе
Г. Попытаться достать луну с неба **Д.** Ловить рыбку в мутной воде

11. [Тайная тропа сербского лабиринта] В одной из сербских деревень ежегодно проводится всемирно известный международный фестиваль трубачей. Вспомни задания Лабиринта №2, №1, №4 и №8. Для каждого из заданий нужна была определённая **справка**. В справочнике эти справки отмечены **буквами-следами** (см. пример). Выпиши буквы в форму ниже, чтобы получить название фестиваля.



Буква-след

Справка для решения задания	Справка для решения задания	Справка для решения задания	Справка для решения задания
2	1	4	8
Буква _____	Буква _____	Буква _____	Буква _____

Ты успешно прошёл сербский лабиринт!

Спасибо за участие в конкурсе!

Сербский орёл
Српски орао
Srpski orao



Республика Сербия
Република Србија

